

محمود إسماعيل صالح

سيرة ذاتية والجهود في خدمة اللغة العربية

الاسم والوظيفة:

د.محمود إسماعيل بن صالح صالح (الصيني، سابقاً) ( **Mahmoud Ismail Saleh, aka,** )

(**Mahmoud Sieny**)

أستاذ علم اللغة التطبيقي بقسم اللغة الإنجليزية ، كلية الآداب ، جامعة الملك سعود ، الرياض (سابقاً)

العنوان الإلكتروني: [profmisaleh@gmail.com](mailto:profmisaleh@gmail.com)

الهاتف: ٠٥٠٤١٣٥٤٥٦

المنشأ :

المدينة المنورة ، حيث حصلت على الشهادات الابتدائية والمتوسطة وثانوية المعهد العلمي السعودي .

الدراسات الجامعية والعليا :

- ليسانس في اللغة الإنجليزية وأدبها في كلية الآداب بجامعة الرياض (1384هـ - 1964م)
- ماجستير في علم اللغة التطبيقي في جامعة جورج تاون بواشنطن دي سي (1967م)
- دكتوراه فلسفة في علم اللغة في جامعة جورج تاون بواشنطن دي سي (1972م)

مجالات الاهتمام :

دراسات لغوية عامة Linguistic studies

دراسات اللغة والحاسوب Language and computers

تعليم اللغات Language Teaching

اختبارات اللغة Language Testing

دراسات إسلامية Islamic studies

دراسات الترجمة والتعريب Translation and Arabization studies

دراسات المعاجم والمصطلحات Lexicography and terminology

التاريخ الوظيفي والخبرات الإدارية :

6- مدير معهد اللغة العربية بجامعة الرياض ومؤسس له من صفر 1395هـ (1975م) -

1401هـ (1981م)

7- مدير معهد اللغة العربية بجامعة الملك سعود (الرياض سابقا) 1404هـ (198م) -

1404/1987م)

8- خبير غير متفرغ ومؤسس للبنك الآلي السعودي للمصطلحات (باسم) بمدينة الملك

عبدالعزيز للعلوم والتقنية ومشرف على المشروع المذكور من 1404 إلى 1407 هـ  
(1983/1986م)

- 9- مؤسس ومدير مركز الترجمة بجامعة الملك سعود ، من 1418 /1989- هـ 1998م .
- 10- عضو المجلس التأسيسي لمؤسسة مناهج العالمية بالرياض (2000-2003)
- 13- رئيس تحرير **مجلة التخطيط والسياسة اللغوية** (الرياض ، صدر العدد الأول منها في محرم ، 1437 هـ (أكتوبر ، 2015م).
- 14- أمين عام مركز الملك عبدالله بن عبدالعزيز الدولي لخدمة اللغة العربية ، الرياض، من محرم ، 1441 (سبتمبر، 2019) إلى محرم، 1443 هـ (أغسطس 2021).

#### الأعمال الإنشائية :

- 1- التخطيط لبرنامج تعليم العربية لغير الناطقين بها في جامعة الرياض والإشراف التنفيذي على البرنامج في محرم 1394 هـ (فبراير 1974م).
- 2- تأسيس معهد اللغة العربية (لغير الناطقين بالعربية في عام 1975 /- 1395م)، وهو ربما أول معهد من نوعه في العالم (يضم برامج تعليم لغة وتدريب معلمين وتطوير بحوث) والتخطيط لمايلي :  
أ) برامج التعليمية:  
1- دورات صباحية مكثفة ، ومسابئة وصيفية في خارج المملكة .  
2- دورات تدريب معلمين مستوى الدبلوم ودورات قصيرة ، بما في ذلك تخطيط مناهج برامج اللغة وجداول المحاضرات .  
ب) برامج في البحث وإعداد المواد التعليمية .  
ج) الإشراف الفعلي على إنشاء وإدارة وحدات المعهد المختلفة في سنوات الإنشاء. وشمل ذلك اختيار أعضاء هيئة التدريس ومدرسي اللغة بالمعهد والباحثين والتوجيه الفني لمدرسي اللغة وتدريبهم على الأساليب الحديثة.
- 3- التخطيط للبنك الآلي السعودي للمصطلحات والإشراف على إنشائه وتطويره بالمركز الوطني السعودي للعلوم والتقنية (حاليا ، مدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية) بالرياض ، من 1404 هـ 1983م حتى 1404 هـ 1986م .
- 7- إنشاء مركز الترجمة بجامعة الملك سعود وإدارته لمدة 9 سنوات .
- 8- المشاركة في التخطيط والتنفيذ للموسوعة العربية العالمية (بوصفي مستشار الترجمة والتحرير).
- 9- المساهمة في إنشاء مؤسسة مناهج العالمية بالرياض (عضو المجلس التأسيسي)

#### مهام استشارية حالية:

- عضو مجلس الأمناء لمشروع "منتدى ترجمة النصوص الإسلامية (الافتراضي)"
- عضو هيئة تحرير **مجلة دراسات نقدية في اللغات والأدب** ، جامعة الأميرة نورة ، الرياض (من محرم ، 1439 هـ).
- مستشار في مشروع مدونة المتعلمين (للترجمة)، جامعة الأميرة نورة بالرياض.
- عضو المجلس العلمي لمجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية

#### مهام استشارية في الفترة القريبة السابقة:

- رئيس مجلس الأمناء لمركز الملك عبدالله بن عبدالعزيز الدولي لخدمة اللغة العربية الرياض (لمدة ثلاث سنوات، حتى ديسمبر ٢٠١٩)،
  - عضو اللجنة الاستشارية لمركز الملك عبدالله بن عبدالعزيز الدولي لخدمة اللغة العربية لست سنوات.
  - مستشار غير متفرغ لمشروع الملك عبدالله لتطوير التعليم العام - في مجال اللغة العربية (لمدة عامين).
- (انظر القائمة الكاملة للأعمال الاستشارية والجهات المستفيدة أدناه.)

### تصميم اختبارات مقننة :

أ-الاختبار المقنن للغة العربية بوصفها لغة أجنبية: القواعد والتراكيب، المفردات ، فهم المقروء ، فهم المسموع.

تم إعداد الصورة الأولى للاختبار في 1396هـ (1976م) بالاشتراك مع لجنة من أساتذة كلية التربية ومعهد اللغة العربية بجامعة الرياض (برئاستي) . وتم إعداد الصورة الثانية في معهد اللغة العربية -جامعة الملك سعود في 1985 ونشر في صورته الأخيرة في تاريخ لاحق .  
ب-اختبار الكفاية الجديد في اللغة العربية **New Arabic Proficiency Test** للناطقين بالإنجليزية ، والذي يتكون من :اختبار فهم المسموع ، مهارة الكلام ، مهارة القراءة ،مهارة التعبير الكتابي.

وقد تم وضع الصورة الأولى له مع الدكتور راجي رموني الأستاذ في جامعة مشقان آن آربر في صيف 1990 م ، بدعم مالي لجامعة مشقان من وزارة التربية الأمريكية. ونشر في وقت لاحق كما يقوم بتوزيعه في نسخته المراجعة مركز اللسانيات التطبيقية **Center for Applied Linguistics**، بمدينة واشنطن.

ب- عضو لجنة التخطيط لاختبار مقنن للغة العربية بوصفها لغة أجنبية في المركز الوطني للقياس والتقويم بوزارة التعليم العالي وعضو لجنة التدريب في ورشة العمل للاختبار المذكور.  
ج- عضو لجان مراجعة اختبار اللغة العربية لغير الناطقين بها، الجامعة الإلكترونية ، الرياض.

### تدريب معلمي العربية للناطقين باللغات الأخرى :

- 1- التخطيط والإشراف على برنامج الدبلوم العالي وبرنامج التدريب أثناء الخدمة في معهد اللغة العربية بجامعة الملك سعود.
- 2- التخطيط لدورات تدريب معلمين في غامبيا والفلبين .
- 3- تخطيط وتنفيذ دورات قصيرة في جنوب أفريقيا.
- 4- التخطيط لدورة تدريب لمعلمي العربية لغير العرب في الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة وتنفيذها.
- 5- تنفيذ دورة في الأكاديمية السعودية بواشنطن (في 1987م).
- 6- المساهمة في تخطيط وتنفيذ عدد من دورات تدريب معلمي اللغة العربية في بريطانيا (أربع)

### أهم الندوات التي قدمت فيها دراسات:

- ندوة خبراء اللغة العربية /الرياض مارس 1977م .
- ندوة البنديقية حول نشر اللغة والثقافة العربية في أوربا تحت إشراف لجنة الحوار العربي الأوربي ، البنديقية مارس 1977م .

- الندوة الثانية لتقويم دورتي الاتحاد العالمي للمدارس العربية والإسلامية الرياض ، ديسمبر 1978م.

- الندوة العالمية الأولى لتعليم العربية لغير الناطقين بها الرياض مارس 1978م
- ندوة "الحاسوب واللغة العربية" الأولى بالكويت ، أبريل 1986م
- المؤتمر الدولي الأول حول اللغة العربية والتقنيات المتقدمة ، الرياض ، أبريل 1991م
- المؤتمر الدولي الثاني حول اللغة العربية والتقنيات المتقدمة ، الدار البيضاء ، ديسمبر 1993م
- الندوة الثانية لتعريب الحاسوب ، جامعة الملك سعود ، مارس 1994م.
- ندوة التعريب والحاسوب ، دمشق ، ديسمبر ، 1996م.
- ندوة تعليم اللغة العربية للعاملين الأجانب في البلدان العربية ، الدوحة ، ديسمبر 1996م.
- ندوة " توحيد معايير النقل الكتابي لأسماء الأعلام العربية بالحرف اللاتيني : البعد الأمني " ، المنعقدة بالرياض في مايو 2003م ، بأكاديمية نايف للدراسات الأمنية .
- مؤتمر اللغة العربية في التعليم : الهوية والإبداع (المنعقد في جامعة السلطان قابوس – عمان في 19-21 شعبان هـ-1425 (الموافق 4-6 أكتوبر 2004م)
- - ندوة تعريب الأسماء الغربية (الرومنة 2) (المنعقدة بجامعة نايف للدراسات الأمنية ، 13-15/11/2006)

- - ندوة الوجه العالمي لجامعة الملك سعود ومساهمتها في تعليم اللغة العربية لغير أهلها (الرياض ، 19/12/2006م).

- الندوة الدولية الأولى للحاسوب واللغة العربية (الرياض، 17-19/11/2007)
- ورشة العمل للمحتوى العربي المفتوح (الرياض، مدينة الملك عبدالعزيز للعلوم والتقنية (17-18/1/2009)

- - الملتقى العلمي العالمي التاسع لتعليم اللغة العربية والمؤتمر الخامس لمعلمي اللغة العربية في إندونيسيا (25-27/8/2015).

- مؤتمر الدورة الخامسة والثمانين لمجمع اللغة العربية بالقاهرة (2019/3/25 إلى 2019/4/8).
- المؤتمر الدولي: "اللغة العربية أمانة قومية وضرورة عالمية" (تنظيم اتحاد الجامعات العربية، عمان، ٢٢ مارس ٢٠٢١).

- الملتقى العربي للمصطلحات العلمية: رؤى موحدة (تنظيم المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، تونس، ٢٦-٢٧ مايو ٢٠٢١)

#### أهم الأعمال الاستشارية والجهات المستفيدة:

- 1- عضو الأسرة الوطنية لعلوم اللغة العربية "وزارة المعارف السعودية" (ومن مهمتها تطوير تعليم اللغة العربية بالمملكة ) من صفر 1399هـ إلى 1404هـ.
- 2- مستشار غير متفرغ للاتحاد العالمي للمدارس العربية الإسلامية (بالمملكة العربية السعودية) وعضو في لجنتي التخطيط لدورات تدريب المعلمين التي أقامها الاتحاد بالتعاون مع الجامعات السعودية في غامبيا والفلبين في صيف 1397هـ/1398هـ (1988م
- 3- استشارة لمركز علوم اللغة التطبيقية في أمريكا ، وتقويم كتاب مشروع محو الأمية بالحرس الوطني السعودي 1398/1978م.
- 4- معهد الخدمة الخارجية التابع لوزارة الخارجية الأمريكية (FSI) وذلك لمراجعة كتاب **Saudi Arabic** الذي نشر في 1975م .
- 5- الندوة العالمية للشباب الإسلامي بالرياض (مراجعة بعض كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها.)
- 6- وزارة الإعلام السعودية (تقويم مشروع لتعليم العربية بالراديو (1399هـ/1979م)
- 7- المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ("تنمية اللغة العربية في الخارج").

- 8- مكتب التربية العربي لدول الخليج (الإعداد لندوات ودورات "تسهيل تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها") .
- 9- المركز الوطني السعودي للعلوم والتقنية (مدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية حالياً). إشراف على البنك الآلي السعودي للمصطلحات .
- 10- وكالة الكليات التابعة للرئاسة العامة لتعليم البنات (1404هـ/1984م) ، المشاركة في وضع مناهج برامج تعليم العربية لغير الناطقين بها وتدريب المعلمات .
- 11- المركز الإسلامي للتدريب المهني في داكا بنغلاديش (تخطيط لبرنامج تعليم العربية بالمركز). (في ذي القعدة 1404هـ).
- 12- اتحاد الإذاعات الإسلامية (تقويم مشروع تعليم العربية بالتلفزيون (1989م)
- 13- جمعية نشر اللغة العربية في جنوب أفريقيا (تدريب معلمي العربية، صيف 1989م).
- 14- رئيس فريق إعداد "وثيقة اللغة العربية للناطقين باللغات الأخرى" . مؤسسة مناهج العالمية، الرياض.
- 15- عضو لجنة الإشراف على مشروع "معجم الطلاب" لمرحل التعليم العام بالسعودية، مدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية .
- 16- عضو اللجنة التنفيذية وخبير المعجمية لمشروع "معجم الطلاب" للمرحلتين المتوسطة والثانوية ، مدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية ووزارة التربية والتعليم (1423/1/3هـ /2003م --).
- 17- مستشار غير متفرغ في مشروع تعريب الأسماء الأجنبية، مركز المعلومات الوطني بوزارة الداخلية السعودية (من أغسطس 2007-2008).
- 18- مستشار في مشروع المعجم العربي الحاسوبي، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (ديسمبر 2007-فبراير 2008).
- 19- عضو اللجنة الاستشارية لمجلس أمناء مركز الملك عبدالله بن عبدالعزيز لخدمة اللغة العربية (من 1432/11هـ حتى العام 1437).
- 20- مستشار غير متفرغ لمشروع الملك عبدالله لتطوير التعليم العام (لمدة عامين، 2014م). (2015م).

## الإنتاج العلمي

أولاً : دراسات في مجال تعليم اللغات :

- (أ) بحوث وكتب :
- (1975) "تيسير تعليم اللغة العربية " في: النشرة (مجلة الرابطة الأمريكية لأساتذة العربية بالولايات المتحدة). (AATA)
- (1976) "الكتابة العربية وأثرها في تكوين العادات اللغوية السليمة" في: مجلة كلية الآداب ، جامعة الرياض.
- (1978) "الإعداد العلمي اللغوي لمعلمي اللغة العربية" في: أبحاث ندوة خبراء ومسؤولين القاهرة: الالكسو.
- (1980) "وسائل تدريب معلمي اللغات" في: السجل العلمي للندوة العالمية الأولى لتعليم العربية لغير الناطقين بها ، ج 2 ، الرياض : جامعة الرياض، 7- 204
- (1980) "تصميم اختبارات اللغة" في: السجل العلمي للندوة العالمية الأولى لتعليم العربية لغير الناطقين بها ، ج 2 ، الرياض : جامعة الرياض .
- مع علي محمد القاسمي (198). السجل العلمي لأبحاث الندوة العالمية الأولى لتعليم العربية لغير الناطقين بها ج2 ، تحرير. الرياض: جامعة الرياض.

- مع ناصف عبد العزيز ومختار حسين (1985) مرشد المعلم في تدريس العربية لغير الناطقين بها ط2. الرياض : مكتب التربية العربي لدول الخليج .
- مع ناصف مصطفى ومختار حسين (1991) دليل المعلم إلى استخدام الصور والبطاقات في تعليم العربية. الرياض : مكتب التربية العربي لدول الخليج.
- (1992م) "الدراسات اللسانية الحديثة ومعلم العربية الجامعي : بعض المقترحات" (بحث قدم إلى "مؤتمر اللغة العربية في المستوى الجامعي" العين ، الإمارات العربية المتحدة ، 18-20 أبريل 1992م) .
- (1996) "تعليم اللغة العربية للعاملين الأجانب في البلدان العربية: مقترحات عملية" بحث مقدم إلى ندوة " تعليم اللغة العربية للعاملين الأجانب في البلدان العربية " الذي عقده الجهاز العربي لتنمية الثقافة العربية الإسلامية في الخارج ، الألكسو بالتعاون مع اللجنة الوطنية للثقافة في قطر (ديسمبر ، 1996م)
- البنية التحتية للمعالجة الحاسوبية للغة العربية، دراسة مقدمة إلى: الندوة الدولية الأولى عن الحاسب واللغة العربية ، المنعقدة في الرياض (10/29 إلى 1428/11/2 هـ الموافق 10-12/2007م) .
- (2019) بنوك المصطلحات الآلية، ورقة مقدمة في مؤتمر الدورة الخامسة والثمانين لمجمع اللغة العربية بالقاهرة (2019/3/25 إلى 2019/4/8)...
- (1999) دراسات المعجمية والمصطلحية (قائمة ببليوغرافية) . الرياض : مكتبة الملك فهد الوطنية .
- (1991) نحو معجم عربي للتطبيقات الحاسوبية ، بحث مقدم إلى المؤتمر الدولي الأول حول اللغة العربية والتقنيات المتقدمة ، الرياض ، 10-14/5/1992، الرياض: مكتبة الملك عبدالعزيز، 1993م ، صص 511-521.
- (1994) "بنوك المصطلحات الآلية والمعاجم الإلكترونية": السجل العلمي للندوة الثانية لتعريب الحاسوب (3- 27. مارس 1994م) ، 311- 334
- Sieny, Mahmoud E (1985b) "An Arabic Dictionary for Computer Applications" A paper presented at the 7th Summer Session (Informatics held by the Arab School of Science and Applied Arabic Linguistics) and Technology of Damascus in July 23- 31
- (2002م) "تدريب معلمي اللغة العربية لأغراض خاصة" . بحث مقدم لندوة العربية لأغراض خاصة في معهد الخرطوم الدولي للغة العربية .
- (2004م) "تأثير تعليم اللغات الأجنبية على اللغة العربية في المرحلة الابتدائية" ، بحث مقدم إلى مؤتمر اللغة العربية في التعليم : الهوية والإبداع المنعقد في جامعة السلطان قابوس – عمان في 19-21 شعبان 1425 هـ (الموافق 4-6 أكتوبر 2004م).
- (2013) "ورقة عمل حول كتاب تعليم العربية للناطقين بغيرها" قدم إلى جامعة أم القرى في اللقاء التشاوري الذي عقده معهد تعليم اللغة العربية في الجامعة.
- "دور المملكة العربية السعودية في نشر اللغة العربية وتطوير أساليب تعليمها" ورقة مقدمة ضمن نشاط الوفد الثقافي السعودي إلى معرض بكين الدولي للكتاب (2013/8/30).
- (2015) "تعليم اللغات باستخدام الحاسوب مع التمثيل باللغة العربية" بحث مقدم إلى : مؤتمر اللغة العربية أساس الثقافة الإنسانية ، المنعقد في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمدينة مالانق ، جاوى الشرقية، إندونيسيا ، في الفترة من 27 إلى 29 أغسطس 2015.

(2018) "سلسلات وكتب وبرمجيات تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها" في كتاب: جهود المملكة العربية السعودية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها (تحرير د. إبراهيم الديبان). الرياض: مركز الملك عبدالله الدولي لخدمة اللغة العربية ، 363-388.

(2015) "المدونات اللغوية وكيفية الإفادة منها" في: صالح العصيمي (، 2015) (تحرير): المدونات اللغوية العربية : بناؤها وطرائق الإفادة منها. الرياض: مركز الملك عبدالله الدولي لخدمة اللغة العربية.

(2015) "أعمال مبنية على المدونات اللغوية العربية" في : مدونة الدكتور محمود إسماعيل صالح ، على الشبكة. <http://dr-mahmoud-ismail-saleh.blogspot.com>

(2017) "اللغة العربية ومنزلتها بين اللغات" في كتاب: قيمة اللغة العربية ، تحرير د/ سعود بين سليمان اليوسف. صص 11-34. الرياض: مركز الملك عبدالله بن عبد العزيز الدولي لخدمة اللغة العربية.

(2020) دليل سلاسل ومواقع الإنترنت لتعليم العربية للناطقين بلغات أخرى. الرياض: مركز الملك عبدالله بن عبدالعزيز الدولي لخدمة اللغة العربية.

(٢٠٢١) تعلّم وتعليم العربية للأطفال (مع آخر) الرياض: مكتب التربية العربي لدول الخليج.

البنية التحتية للمعالجة الحاسوبية للغة العربية، دراسة مقدمة إلى: الندوة الدولية الأولى عن الحاسب واللغة العربية ، المنعقدة في الرياض (10/29 إلى 1428/11/2 هـ الموافق 10-2007/12 م) .

ثانيا : كتب تعليم العربية لغير الناطقين بها :

مع آخرين (1978- 1989) العربية للحياة : منهج متكامل لتعليم العربية لغير الناطقين بها ، 4 أجزاء . الرياض : جامعة الملك سعود .

مع محمد عادل شعبان . القراءة العربية الميسرة ج 3 . الرياض : جامعة الملك سعود .  
مع إبراهيم السيد ومحمد الرفاعي الشيخ (1982 و 1983) القواعد العربية الميسرة ، الجزءان الأول والثاني . الرياض : جامعة الملك سعود .

مع ناصف عبد العزيز ومختار حسين (1983) العربية للناشئين : منهج متكامل لتعليم العربية لغير الناطقين بها من الناشئين ( 6كتب للتلميذ و6 كتب للمعلم) الرياض : وزارة المعارف .  
مع ناصف عبد العزيز ومختار حسين (1986) تكلم العربية ، 1،2،3 . الرياض : إذاعة الرياض .

مع محمد الرفاعي الشيخ ودفع الله أحمد صالح (1987) النحو العربي المبرمج للتعليم الذاتي. الرياض: جامعة الملك سعود .

مع محمد الرفاعي الشيخ ودفع الله أحمد صالح (1988) تعلم الصرف العربي بنفسك. الرياض : دار المريخ .

مع ناصف عبد العزيز ومختار حسين (1988 و 1989 ...) أحب العربية : منهج متكامل في تعليم العربية للصغار الناطقين باللغات الأخرى ( 4 كتب للتلميذ و4 تدرسيات و 4 كتب للمعلم) . الرياض : مكتب التربية العربي لدول الخليج.

مع آخرين (1991) القراءة العربية للمسلمين ، الكتاب الأول . بيروت : مكتبة لبنان . الكتاب الثاني.

مع آخرين (1994) القراءة العربية للمسلمين ، الكتاب الثاني . بيروت : مكتبة لبنان .

مع آخرين (1995) القراءة العربية للمسلمين ، الكتاب الثالث . بيروت : مكتبة لبنان .  
مع مختار الطاهر حسين وناصر مصطفى عبدالعزيز (2005- ) تعلم العربية للناطقين باللغة  
الإنجليزية (روضة ، تمهيدي وأول حتى سادس ابتدائي). الرياض: مؤسسة مناهج العالمية.  
مع آخرين (2019-) عربية القرآن: سلسلة في تعليم عربية القرآن (ألفاظ وتراكيب وأساليب)،  
سنة كتب وكتاب تمهيدي في الأصوات والحروف. جنوب أفريقيا: العربية بلا حدود

### معاجم أحادية اللغة :

مع حيمور يوسف (1991) معجم الطلاب : معجم سياقي للمفردات الشائعة . بيروت : مكتبة  
لبنان.  
مع ناصر عبدالعزيز و مصطفى سليمان (1994) معجم الأمثال العربية . بيروت : مكتبة لبنان  
مع ناصر عبدالعزيز و مصطفى سليمان (1995) المكنز العربي : معجم في المترادفات  
والمجانسات ... . بيروت : مكتبة لبنان .  
مع مختار الطاهر حسجن و عوض الدوش (1996) المعجم السياقي للتعبيرات الإصطلاحية .  
بيروت : مكتبة لبنان .  
مع مختار الطاهر حسين و ناصر عبدالعزيز (2015) القاموس العربي الإنجليزي للأطفال (مع  
مسرد إنجليزي-عربي) . الرياض: مكتب التربية العربي لدول الخليج.  
مع مجموعة من الباحثين السعوديين (2017) المعجم العربي للطلاب : المرحلتين المتوسطة  
والثانوية. بيروت : مكتبة لبنان ناشرون.  
(٢٠١٧) معجم التعابير الاصطلاحية في القرآن الكريم. نشر إلكتروني، منتدى ترجمة النصوص  
الإسلامية، الرياض.